

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION DE 2009

ARABE

Langue vivante 1

Série L - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 4
Séries ES et S - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 3

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série

*L'usage des calculatrices électroniques est interdit.
L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages.**

| | | |
|---|---|-----------|
| Répartition des points – Série L | | |
| I. | Compréhension du texte et expression : | 14 |
| II. | Traduction : | 6 |

| | | |
|--|---|-----------|
| Répartition des points – Séries ES et S | | |
| I. | Compréhension du texte et traduction : | 10 |
| II. | Expression personnelle : | 10 |

NOTE IMPORTANTE :

*Il est interdit aux candidats de signer leur composition
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.*

Tournez la page S.V.P.

TEXTE

شبّ سالم دون أن يكون له أصدقاء من سنّه ، سواء من جيرانه أو من زملاء دراسته . ظلّت صديقته الوحيدة الحقيقية القريبة من قلبه هي أخته فوزية . فمع أنّها لم تكن تكبره إلاّ بأربع سنوات ، إلاّ أنّها ، حتّى وهي طفلة في الثامنة من عمرها كانت تعامله كأّم بعد وفاة والدتها . اعتادت أن تطعمه بيدها وأن تغيّر له ثيابه وتأخذه إلى الحمام ، وعندما بدأ يذهب إلى المدرسة كانت تصحبه حتى بابها قبل أن تذهب إلى مدرستها ، أما في العودة فكان أبوه أو جدّه هما اللذان يصطحبانه إلى أن تعلّم العودة بمفرده . وبمجرّد رجوع فوزية من المدرسة كانت تعدّ له ولجدها الغداء ، وتلعب معه ألعابها المفضّلة التي علّمته إياها : « الكوتشين »⁽¹⁾ « والسلم والثعبان » وأحياناً « الاستغماية »⁽²⁾ . وكانت تسأله عمّا حدث في المدرسة في يومه فيحكّي لها ، وتراجع بنفسها كراريس واجباته قبل أن يتولّى جدّه هذه المسؤولية . نادراً ما دبتّ بينهما المشاجرات الصغيرة المألوفة بين الإخوة ، ولم يحدث أبداً أن اشتكى أحدهما من الآخر إلى والدهما أو جدّهما ، بل كانا يبيكان معاً في خلوة إذا ما تعرّض أحدهما لأي عقاب .

وعندما بلغت فوزية سنّ الخامسة عشرة أمر والدها بأن تبقى في البيت ، لم تكن قد أنهت السنة الثانية الثانويّة فاعترض جدّها قائلاً :

- انتظر يا شعبان ، على الأقلّ حتى تحصل على الشهادة .

فردّ شعبان : 15

- البنت مصيرها الزواج يا والدي .

قال والده :

- ولكن الشهادة سلاح في يدها .

فقال شعبان :

- لن أزوّجها لشخص تحتاج معه إلى سلاح . 20

ثم أضاف في ما يشبه الضراعة⁽³⁾ :

- لا تتقننا المشاكل يا حضرة الباشكاتب⁽⁴⁾ ، البنت يتيمة وفي سنّ خطيرة .

رأى الجدّ أنّه لا يستطيع المجادلة في قرار يصرّ عليه الأب . أما فوزية نفسها فلم تهتمّ . قالت

باستهانة :

- البيت أحسن ألف مرّة . 25

عن « نقطة النور » لبهاء طاهر

Jeu de cartes (1)

Colin-maillard (2)

(3) ضراعة = تضرّع

Secrétaire (4)

Travail à faire par le candidat – Série L

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre

et numéroter les réponses conformément au sujet.

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

تحليل النصّ - أجب بالعربية عن الأسئلة التالية :

1. ما هي الشخصيات الرئيسية في هذا النص ؟
2. ما هو الحدث الذي أثر على حياتهم ؟
3. ما كانت علاقة فوزية بأخيها ؟
4. لماذا قرّر والد فوزية منع ابنته من الذهاب إلى المدرسة ؟
5. لماذا حاول الجدّ أن يقنع ابنه بالتخلّي عن قراره ؟

II. TRADUCTION

ترجم النص من « فردّ شعبان... » (السطر 15) إلى نهاية النص .

III. EXPRESSION PERSONNELLE

عالج بالعربية أحد المواضيع التالية :

1. تخيل أنّ الجدّ لا يستسلم لقرار ابنه فيصرّ على إقناعه بالتخلّي عنه . تصوّر المجادلة بينهما . (في 20 سطرًا على الأقل)
2. لا يفهم سالم لماذا تفضّل أخته البقاء في البيت . تخيل حوارا يدور بينهما . (في 20 سطرًا على الأقل)
3. ما رأيك في موقف الجد المتفتّح بالمقارنة مع ابنه ؟ (في 15 سطرًا على الأقل)

Travail à faire par le candidat – Séries ES et S

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre

et numéroter les réponses conformément au sujet.

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

تحليل النصّ - أجب بالعربية عن الأسئلة التالية :

1. ما هي الشخصيات الرئيسية في هذا النص ؟
2. ما هو الحدث الذي أثر على حياتهم ؟
3. ما كانت علاقة فوزية بأخيها ؟
4. لماذا قرّر والد فوزية منع ابنته من الذهاب إلى المدرسة ؟
5. لماذا حاول الجدّ أن يقنع ابنه بالتخلّي عن قراره ؟

II TRADUCTION

ترجم النص من « نادرا ما دبت ... » (السطر 9) إلى « ... أو جدّهما » (السطر 10)

III EXPRESSION PERSONNELLE

1. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين :
أ - تخيل أنّ الجدّ لا يستسلم لقرار ابنه فيصرّ على إقناعه بالتخلّي عنه . تصوّر المجادلة بينهما . (في 12 سطرا على الأقل)
ب - لا يفهم سالم لماذا تفضّل أخته البقاء في البيت . تخيل حوارا يدور بينهما . (في 12 سطرا على الأقل)
2. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين : (في 10 سطور على الأقل)
أ - في كثير من العائلات تقوم الأخت بالاعتناء بإخوتها الصغار فتكاد تحلّ مكان الأمّ . ما رأيك في هذه الحالة ؟
ب - ما رأيك في موقف الجدّ المتفتّح بالمقارنة مع ابنه ؟